

0.- INTRODUCCIÓN

Terminan las fiestas - este año, además, ya en septiembre - y con ellas se acaba de golpe el verano, las vacaciones, llega vuelta al cole, toca preparar las casas para el invierno... En fin, que nos entra algo de pereza solo de pensarlo, pero es lo que toca cada año por estas fechas.

Hace años, aunque la situación era bien distinta, los pastores bardeneros y las mozas alpargateras también estarían preparándose para pasar el largo invierno bien en la soledad de las Bardenas o bien en las jornadas de trabajo maratonianas en las fábricas de Mauleón. A aquellos también les daría pereza sólo de pensarlo.

Así que, como queramos o no, el otoño ya está aquí, pues vamos a ver si, por lo menos, matamos algún rato leyendo cosicas sobre Vidángoz.

Esperando que paséis un rato a gusto, y sin más rodeos, empezamos.

1.- NOTAS HISTORICAS - LA CONQUISTA DE NAVARRA, EN 1512

Vidángoz, como el valle de Roncal y Navarra entera, se encontraba por estas fechas hace 500 años intentando reaccionar a la invasión que Castilla había realizado a finales de julio.

Los roncaleses, que desde tiempos inmemoriales venían siendo hombres de armas tomar (literalmente), no estaban dispuestos a someterse tan fácilmente. Como serían de guerreros, cuando en diversas fuentes se menciona a los roncaleses como "soldados de élite" del ejército navarro.

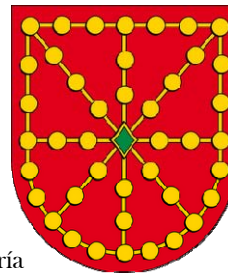
En el recuerdo (y mucho más atrás) quedaban las batallas contra los musulmanes, la batalla de Roncesvalles y muchas más que habían hecho crecer la leyenda alrededor del carácter guerrero de los roncaleses, incluso las recientes

disputas por el goce de las Bardenas, acaecidas apenas 20 años antes (1490).



Es por ello que, en aquel julio de 1512, los únicos en salir al paso de la comitiva castellana que entraba por la Sakana fueron un puñado de roncaleses (200 según algunos, hasta 800 según otros), en el desfiladero de Oskia.

Vistas sus pocas posibilidades debieron de retirarse pronto y tras pasar agosto y a instancias de su rey, Juan III, se rindieron a principios de septiembre... si bien empezaron a preparar el contraataque, que se produciría apenas mes y medio después.



A lo largo del otoño de 1512, el rey Juan III entró por el pirineo y recuperó para su causa el castillo de Burgui y fue reuniendo a los que todavía le eran leales.

En este primer contraataque del otoño de 1512, los roncaleses aún protagonizaron algún capítulo memorable más, como aquel en el que 100 roncaleses que se dirigían a la Ribera pusieron en fuga a una pila de aragoneses (entre 250 y 600 según las fuentes).

Los intentos fueron en vano y, conforme terminaba el otoño, los castellanos recuperaron el control de la situación y muchos roncaleses fueron condenados a muerte por ser leales a su rey legítimo.

2.- VOCABULARIO BIDANGOZTAR - ANIMALES DOMÉSTICOS

Vidángoz, como pueblo de tradición ganadera, tiene un amplio vocabulario en lo referente al tema. A continuación, una serie de palabras relativas al ganado lanar (ovino) recogidas en Vidángoz, y con su definición según se recoge en las fuentes originales:

OVEJAS SEGÚN EDAD/CARACTERÍSTICAS

Hatajo: rebaño de ovejas;
Caloyo: cría recién nacida;
Cordero: oveja de 40 días a 6 meses;
Borrega: oveja de 6 meses a 1 año;
Primal: oveja de 1 año;
Cuatrimudada: oveja de 3 años;
Cerrada: oveja de 3 a 4 años;
Doblar: cordero al que se le ponen dos madres, cuando hay poca hierba y las ovejas tienen poca leche;

Bronchudo: cordero de cuernos pequeños;
Cornudo: cordero con cuernos;
Mocho: cordero sin cuernos;
Mardano: carnero padre;
Bardina: oveja con la piel manchada de negro;

ESQUILAS

Esquilera: oveja que lleva esquila;
Cuscuro: esquila pequeña;
Chacla: esquila de forma especial;
Piqueta de cría: las esquilas más pequeñas, para los borreguillos;
Ralera: esquila del ganado lanar, generalmente de boca cuadrada. Se denomina así porque antiguamente valía un real;
Truquillo: esquila que llevan las ovejas;

TARAS O ENFERMEDADES

Chiquilón: carnero sin testículos;
Fura: oveja brava;
Modorra: enfermedad que afecta a las ovejas en la cabeza;
Rebús: cordero que no sirve para nada;
Vacivo (rebaño): ovejas que han malparido, machorras y borregas;

OTROS

Amanecer: cubrir el carnero a la oveja;
Chiqueta, chiqueta: voz para llamar a la oveja;
Cirria: excremento de la oveja;
Escodar: cortar la cola a las hembras;
Pirrita, pirrita: voz para llamar a la oveja;
Tupe: moño de las ovejas;

Seguro que faltan otras muchas, pero éstas forman una buena muestra.

3.- HEMEROTECA - 150 AÑOS DE LA SUBASTA DEL HORNO Y LA HERRERÍA

Hace 150 años, en 1862, también debían de correr malos tiempos en lo económico. Cómo de mal, cómo de arruinado estaría el estado, cuando decidió desamortizar los bienes municipales y clericales, como forma de “hacer caja”.

Realmente este proceso, conocido como desamortización de Madoz (el ministro de Hacienda de aquel momento), se inició en 1855, pero la venta de los bienes expropiados se alargó hasta finales de siglo.

El caso es que en el otoño de 1862, el Boletín Oficial de Ventas de Bienes del Estado en Navarra subastaba el horno y la herrería de Vidángoz. Tanto estos bienes como el molino se mantuvieron en manos de bidangoztarras, y se trató de preservar su uso común para todos los vecinos.

El molino no figura en la mencionada subasta de 1862 porque se había vendido anteriormente, en 1859. En este caso no fue una subasta del estado sino una venta

particular del ayuntamiento, según parece, haciendo una triquiñuela para asegurarse de que el molino quedara en manos de los bidangoztarras. Decía el ayuntamiento que el molino amenazaba ruina y no se contaba con los recursos para arreglarlo y, además, había que hacer frente a una deuda relativa al mismo. Se tasó y licitó en subasta, siendo el comprador fue Diego Pérez (*Diego*), que en otro documento inmediatamente posterior al de la compra del “*molino arinero, los montes o pacos de Maricalda, Seseta, Vilasco, Ygariarena y paco de Ansegurnea o Abeta*”, deja constancia ante notario de que fue ayudado por una serie de personas (menciona a los que son, seguramente, todos los cabeza de familia de Vidángoz) y por ello quedan con derecho a usarlo.

Algo similar sucedió con la herrería, comprada en la subasta de 1862 por Mariano Mendigacha (*Mendigatxa*), y que dispuso en escritura pública en 1877 que lo cedía para uso del vecindario de

Vidángoz a condición de que se mantuviera con uso de herrería.

Y por último, los hornos fueron adquiridos en 1877 por Braulio Urzainqui (*Txestas*), que al igual que los bienes anteriormente mencionados, se disfrutaban en régimen común.

Así, podría decirse que la desamortización de Madoz vino a ser el punto de partida de la *Sociedad del Molino y Fincas Anejas*, cuyas tres propiedades principales vinieron siendo las descritas en este artículo... si no fuera porque la mencionada Sociedad se constituyó formalmente en 1906, casi medio siglo después de los hechos descritos.

De lo ocurrido en ese periodo y de otros acontecimientos relativos a la Sociedad del Molino hablaremos más largo y tendido en otra ocasión.

4.- TOPONIMIA (NOMBRES DE LOS LUGARES) - LANDETA

El topónimo que nos ocupa en esta ocasión es otro de los de uso común, por aquello de que unas cuantas casas del pueblo disponen de alguna huerta en este término. Se trata del término de *Landeta*.

Hace referencia al terreno delimitado por el río *Biniés* por el este y la acequia molinar por el oeste, siendo un terreno dedicado prácticamente en su totalidad a huertas y muy cercano al pueblo.

En cuanto a su etimología, parece clara en este caso: “*landa*” (en Euskera, “*campo, terreno que es bueno para cultivar*”) + “*eta*” (sufijo locativo en algunos casos, abundancial en otros), con lo que *Landeta* vendría a significar “*los campos*” o “*muchos campos*”. El Vocabulario Navarro dice que “*en el valle de Roncal se denomina Landa a los campos y prados cercanos al pueblo*”. En otras zonas, se relaciona el topónimo *landa* con el castellano “*vega*”, haciendo referencia a tierras ricas y fértiles en los márgenes de un río.



Curiosamente, por otras menciones encontradas en la documentación, algunas incluso más antiguas (1643), parece que a este terreno (el ubicado entre la acequia molinar y el río *Biniés*) se le habría denominado también *Kartxerea* o

Kartxiria. El propio Mariano Mendigacha (*Mendigatxa*) en una de sus cartas hace mención a esta denominación, señalando que hace referencia a “*huerta de regadío*”, en contraposición al término *baratzea*, que sería usado para las “*huertas de secano*”.

Como puede verse, tanto la denominación *Landeta* como *Kartxiria* vienen a definir una realidad del terreno que ha llegado hasta nuestros días inalterada, cosa que no sucede con otros términos, cuyo nombre originario describe una realidad diferente a la actual, como veremos en posteriores ocasiones.

El molino, y su consiguiente acequia, son dos de los elementos más antiguos de Vidángoz, seguramente lo más antiguo que podemos encontrar en la documentación aparte de las menciones a las iglesias, con lo que cabe pensar que el uso de *Landeta* como huertas, ligado al trazado de la acequia molinar, tendría varios siglos de antigüedad.

5.- OICONIMIA (NOMBRES DE LAS CASAS) - CASA LANDARNA

Comenzamos la segunda ronda de casas volviendo al barrio de *Iriburu* y a la que, tradicionalmente, era la segunda casa del mismo en los listados: casa *Landarna*.

La terminación -RNA (o -ENA en otros casos) implica en Euskera posesión. Tradicionalmente, se añadía una de estas dos partículas al nombre, apellido o apodo del propietario de la casa y así quedaba configurado el nombre de la casa. Si dicho nombre terminaba en vocal, como es el caso que nos ocupa, "*Landa*", se añadía -RNA, resultando en este caso *Landarna*. En caso de acabar en consonante, como por ejemplo "*Montzon*", se añadía -ENA, quedando en este otro caso *Montzonena* (actualmente pronunciado *Montxonena*).

De esta forma, si elegimos cualquier nombre de casa de Vidángoz que termine en -RNA o -ENA, podríamos saber en unos casos de qué apellido o nombre proviene (*Landa*, *Montzon*, *Hualde*...) y, en otros casos, nos tendremos que conformar con hacer conjeturas acerca de a qué hace referencia el nombre que va delante de la partícula posesiva (*Pexen*, *Zinpinta*...).

El origen de este nombre, pues, parece claro, unido al apellido *Landa*. Y, en efecto, ya en el apeo de población de 1646

vivía en la segunda casa de Vidángoz Juan *Landa* y la misma persona (o alguien con el mismo nombre) sigue figurando como propietario en el apeo de población de 1677, con lo cual parece claro que, al menos desde aquella época, se denominaría a esta casa *Landarna*.



En el siguiente apeo de población realizado, en 1726, el propietario de esta casa es un tal *Ignacio Yrigaray*, si bien no he podido contrastar si éste está emparentado con los *Landa* anteriormente citados. En cualquier caso, desde el citado *Ignacio Yrigaray* hasta *Daciano Ezquer*, la sucesión fue por vía familiar. Curiosamente, *Daciano Ezquer* se casó, casualmente, con *Valentina Landa*, si bien el apellido de ésta nada tendría que ver, en principio, con el de los que daban nombre a la casa.

En cuanto a lo que nos dice el aspecto exterior de la casa, completamente cubierto de cemento en dos de sus cuatro caras, poca información se puede obtener, pero alguna idea se puede aventurar. Es más que probable que la puerta original de la casa fuera la que está en el *rekarte* entre casa *Landarna* y casa *Diego*, por un lado por estar orientada al sur (cuando no se hablaba de ahorro energético), porque la

piedra de los laterales de esa entrada sur está trabajada y porque prácticamente la puerta principal de ninguna casa daba a la calle Mayor, seguramente por ser en un tiempo el paso habitual del ganado, con todo lo que ello conlleva.

Por otro lado, la esquina de la casa que hay en la calle mayor en el lado más próximo a casa *Diego* nos da más pistas. Pistas como que la casa anteriormente habría tenido un piso menos que en la actualidad, o bien que en algún momento la casa sufrió algún incendio o algún derrumbe que obligo a reconstruir la casa. De hecho, como se puede observar desde la calle Mayor, las piedras de la fachada no se ensamblan con las de la esquina, lo que podría corroborar una reconstrucción, hecho que también apoyaría el hecho de las numerosas ventanas de madera que hay en la casa, en contraposición con los marcos de ventana de piedra convencionales.

Por último, señalar que, oculta entre las piedras de la fachada sur, hay lo que en tiempos habría sido una bonita ventana en forma de hornacina (bajo estas líneas), pero que, en su día, alguien debió preferir tapiar.



6.- CURIOSIDADES SOBRE VIDÁNGOZ - LA LLEGA

Acabamos de estar en fiestas y una de los elementos más característicos de las fiestas de Vidángoz es la *llega*. Pero, ¿de dónde le viene el nombre? Pues el nombre no sé, pero, como se recoge en los libros de cuentas del ayuntamiento, allá por 1798 (y seguramente con anterioridad a esa fecha también) hay un cargo que dice

lo siguiente: "*Más ocho R^s [Reales] treynta y dos ¿? Importe del ref^{co} [refresco] tomado los dos Cavildos Ecc^{co} [Eclesiástico] y Secular a resulta de haver echo la llega o demanda de trigo p^a [para] la lumina^a [luminaria] del S^{mo} [Santísimo]*".

Así pues, además de ver que, en aquellos tiempos también había "aperitivos para las autoridades" que corrían a cargo del ayuntamiento, deducimos que el término *llega* no es otra cosa que una demanda o cuestación, en el caso de la de fiestas pidiendo huevos, txistorra y magras para una cena.

7.- LAS CARTAS DE MARIANO MENDIGACHA

En la carta del 28 de septiembre de 1903 Mariano Mendigacha (*Mendigatxa*) expone los cultivos que se daban en Vidángoz: trigo (*garri*), avena (*olo*), hordio/cebada (*garagar*), gerón/vero (*xeuri*) y veza (*zalge*). A decir verdad, el cuarto de ellos yo no sabía ni que existía, y no sé si los más mayores recordarán si se sembraba mucho o poco gerón/vero.



Por otra parte, y en lo que respecta al tiempo, menciona que el 14 de septiembre nevó casi hasta el pueblo. Parece que algo ha cambiado el clima desde entonces...

A continuación, algo más sobre su vida personal: dice que pocos días antes se murió “*el amigo más grande que he tenido en vida*”, que aunque estaba sano, estuvo tres días en cama y al cuarto murió. Consultando el archivo parroquial no encontramos el nombre del amigo de Mariano, ya que no hay una anotación en los difuntos desde el 12 de agosto hasta el final del año, y el difunto de esa fecha no encaja en la descripción que Mariano Mendigacha hace de él.

Para terminar con esta carta, Mariano menciona otras fiestas que ya no se celebran. Señala que la mencionada fiesta

se costea mediante un estipendio que se cobra los días 28 y 29 de septiembre, en los que se celebran en la iglesia grandes funciones por los difuntos, y los dos días siguientes, el 30 de septiembre y 1 de octubre, “*los vivos hacemos gran gasto y viene mucha gente de fuera a esta fiesta*”. Vamos, que parece que en aquel tiempo cualquier excusa era buena para unos días de fiesta.

Con respecto a la siguiente carta, poca sustancia hay en lo relativo a la vida de Vidángoz en general y de Mariano en particular. Mariano vuelve a hacer referencia a la educación, que debía de ser tema que le preocupaba. Por un lado, se ve que Azkue debió mediar para que el organista volviera a enseñar solfeo al nieto de Mendigacha (recordemos que en el nº 1 de Bidankozarte se señalaba que podía tratarse de Eleuterio o de Norberto Mainz Mendigacha (*Mendigatxa*)).

Siguiendo con lo educativo, señala que ha venido maestro nuevo y que parece que éste (se refiere a Timoteo Maté Palacios) tiene más empeño en enseñar, si bien muestra sus reservas... Y, nuevamente, el maestro no durará más de un curso en Vidángoz.

Posteriormente responde a Azkue sobre su intención de pasar un mes en Vidángoz durante el verano de 1904, para hablar todo el día en vascuence con Mariano y tres o cuatro amigos.

Mariano, hombre previsor, le avisa que podría llegar por carretera hasta Güesa o Roncal, pero que ya se encargaría él de enviarle allí un mulo con un cuidador. Le

pide además que, en caso de optar por hospedarse en casa *Mendigatxa*, le avise con antelación para preparar el “gobierno de la casa”.

En cuanto a escuchar el Uskara, le indica que, de hospedarse en su casa, en casa *Mendigatxa*, su hija - Ramona Inés Mendigacha Pérez (*Mendigatxa*) - y él mismo lo hablarán mutuamente. Y añade que se lo comentará a la gente de edad que le pide Azkue, aunque opina que, lo que no saque de él o de su hija, difícilmente lo sacará de otros. Recuerda que él mismo tiene muchas veces que hacer el esfuerzo de echar el pensamiento atrás para recordar cómo se decían algunas palabras, y que por eso le cuesta escribir cada carta.

Para terminar, y volviendo al día a día, indica que, a 29 de octubre, los hombres andan metiendo leña y teas en las casas para el invierno y que, después todos (él se incluye) se meterán con los trabajos de la madera para todo el invierno.



Termina esta carta de octubre que, junto con la de septiembre, nos ha dejado unas cuantas pinceladas de aquel Vidángoz de 1903.

8.- CIERRE

Para terminar, recordar que aunque este año no ha habido exposición en fiestas sobre artículos de prensa, el trabajo ha continuado y el día 25 de agosto se presentó, a una con la charla sobre el proceso de brujería de Vidángoz (1560-1561) contra Graciana Belza, una recopilación de prensa correspondiente a los años 1936-1960, y que en esta ocasión lleva por nombre “*Susurros del Binies*”.

El librito, de 36 páginas, cuenta esta vez con la fecha y fuente de cada artículo (en esta ocasión, prácticamente todos del *Diario de Navarra*) y, además, al final del mismo se detalla las casas a las que pertenecen las personas que aparecen en cada noticia. Se puede adquirir por 5 € en el bar de *Danielna* o contactando conmigo

mismo, con Ángel Mari Pérez Artuch (*Peñeta/Ornat/Diego*).

Y eso es todo por esta vez. Espero que os haya hecho pasar un rato a gusto. En el próximo número, que estará listo para diciembre, más y mejor. Hasta entonces, a cuidarse. Un saludo.

COLABORA:

AYUNTAMIENTO
DE LA VILLA DE
VIDANGOZ



BIDANKOZEKO
AIZA BULGUA